

# 21

## Semana Internacional de la **Dramaturgia Contemporánea**

**Presentan** Secretaría de Difusión Cultural  
Compañía Universitaria de Teatro UAEMéx  
Facultad de Humanidades  
Licenciatura en Artes Teatrales  
Compañía Los Endebles A.C.



### Sedes:

Teatro Universitario "Los Jaguares"  
Valentín Gómez Farías No. 610. Col. La Merced  
Toluca, Estado de México

Facultad de Humanidades  
Cerro de Coatepec S/N, Ciudad Universitaria  
Toluca, Estado de México

**ADOLESCENTES Y ADULTOS**

3 al 6  
sept.  
2023

**ENTRADA  
GRATUITA**

Una semana breve pero intensa es la que viviremos este año en la ***21 Semana Internacional de la Dramaturgia Contemporánea***.

Tras celebrar los primeros 20 años en la Ciudad de México y tras las exitosas alianzas con instituciones de Guadalajara, Monterrey y Tijuana, este año la SIDC aterriza en Toluca, Estado de México, en donde por primera vez la Compañía Los Endebles A.C., colaborará con la Compañía Universitaria de Teatro de la Universidad Autónoma del Estado de México. Además de tener el honor de inaugurar la 21 SIDC en el marco de la Feria del Libro del Estado de México, tendremos el privilegio de escuchar a tres figuras de la dramaturgia internacional: la dramaturga belga Céline Delbecq, el dramaturgo canadiense David Paquet y el legendario editor y traductor belga Emile Lansman, así como a destacadas figuras de la dramaturgia mexicana como Silvia Peláez, Lorena Venta, José Uriel García Solís y Adriano Madriles, entre otros. En esta semana de cuatro días revisaremos temas que atañen a nuestra actualidad teatral: la dramaturgia para jóvenes audiencias, la dramaturgia escrita por autoras y la dramaturgia escrita en el Estado de México. Maestros y alumnos de la Licenciatura en Artes Teatrales ofrecerán lecturas dramatizadas de nuestros invitados, a fin de seguir dando a conocer lo más destacado de la dramaturgia nacional e internacional, como desde hace 21 años.

***¡Bienvenidas, bienvenidos y bienvenides a vivir la dramaturgia en Toluca!***

**Fundador y Director Artístico SIDC**

**Boris Schoemann**

**Dirección artística 21 SIDC**

**Boris Schoemann**, director de la Compañía Los Endebles A.C.

**Juan Carlos Embriz**, director de la Compañía Universitaria de Teatro de la UAEMéx

**Alexis Casas Eleno**, fundador del Círculo de Creación Dramática

**Compañía Universitaria de Teatro de la UAEMéx**

*Secretaría de Difusión Cultural de la Universidad Autónoma del Estado de México*

**Dra. María de las Mercedes Portilla Luja**

*Directora de la Facultad de Humanidades*

**Dra. Beatriz Adriana González Durán**

*Coordinador de la Licenciatura en Artes Teatrales*

**Mtro. En Humanidades Hugo Alberto Leyva Marín**

*Gestión de Proyectos de la Compañía Universitaria de Teatro de la UAEMéx*

**Mtra. Paola Nolasco**

*Unidad de Administración de la Compañía Universitaria de Teatro de la UAEMéx*

**Mtra. Yareli Ordoñez**

*Diseño gráfico*

**Lic. Israel Torres Olvera**

**Compañía Los Endebles A.C.**

*Producción y Coordinación*

**Alejandra N. Ramos**

*Difusión y Prensa*

**Enrique Saavedra**

*Diseño gráfico*

**Marcos Adrián**

*Redes sociales*

**Mafer Pérez**

*Asistencia*

**Fryda Vázquez y Charly Medina**

*Asesoría en lecturas dramatizadas*

**Daniel Bretón**

**Alexis Casas Eleno**

**Angélica Rogel**

**Boris Schoemann**



# 21

Semana Internacional  
de la **Dramaturgia**  
Contemporánea

# PROGRAMACIÓN

## Domingo 3 de septiembre



LOS  
ENDEBLES  
COMPañÍA DE TEATRO

## Inauguración

(Dentro de la FILEM 2023)

12:00 H | Foro FILEM

con **Juan Carlos Muciño, María de las Mercedes Portilla Luja, David Paquet, Boris Schoemann, Céline Delbecq, Emile Lansman, Alexis Casas y Juan Carlos Embriz**

### “El peso de las Hormigas” de David Paquet

Traducción de **Boris Schoemann**

Lectura dramatizada dirigida  
por **Suriday Ugalde**  
(Presentación de 10 min)

### “Loca” de Céline Delbecq

Traducción de **Humberto Pérez Mortera**  
y **Nadxely Yrizar**

Lectura dramatizada dirigida por  
**Mariana Álvarez**  
(Presentación de 10 min)

### “Flores Rojas” De José Uriel García Solís

Lectura dramatizada dirigida  
por **Adalberto Tellez**

16:00 H | Teatro Universitario  
“Los Jaguares”

### “El peso de las Hormigas”

De **David Paquet**

Traducción de **Boris Schoemann**

Lectura dramatizada dirigida por  
**Suriday Ugalde**  
(Presentación completa)

18:00 H | Teatro Universitario  
“Los Jaguares”



Dirigido a público  
en general

MAS INFO:

[contacto@teatrolacapilla.com](mailto:contacto@teatrolacapilla.com)

# 21

Semana Internacional  
de la **Dramaturgia**  
Contemporánea

# PROGRAMACIÓN

## Lunes 4 de septiembre



LOS  
ENDEBLES  
COMPañÍA DE TEATRO

**Conociendo a:  
Emile Lansman**  
modera **Boris Schoemann**  
con **Emile Lansman y Jorge Robles**

10:30 H

Sala de Usos múltiples  
"Blanco Regueira"  
Facultad de Humanidades

**MESA 1 - Jóvenes Audiencias**  
modera **Boris Schoemann**

con  
**Emile Lansman, Adriano Madriles,  
David Paquet y José Uriel García Solís**

12:00 H

Sala de Usos múltiples  
"Blanco Regueira"  
Facultad de Humanidades

**"La ciudad de las estrellas perdidas"**

**De Adriano Madriles**  
Lectura dramatizada dirigida  
por **Dalia Inés Contreras**

16:00 H

Teatro Universitario  
"Los Jaguares"

**"Loca"** De **Céline Delbecq**

Traducción de **Humberto Pérez Mortera**  
y **Nadxely Yrizar**  
Lectura dramatizada dirigida  
por **Mariana Álvarez**

18:00 H

Teatro Universitario  
"Los Jaguares"



Dirigido a público  
en general

MAS INFO:  
[contacto@teatrolacapilla.com](mailto:contacto@teatrolacapilla.com)

# 21

Semana Internacional  
de la **Dramaturgia**  
Contemporánea

# PROGRAMACIÓN

## Martes 5 de septiembre



LOS  
ENDEBLES  
COMPañÍA DE TEATRO

Conociendo a:  
**Céline Delbecq**  
modera **Boris Schoemann**

10:30 H

Sala de Usos múltiples  
"Blanco Regueira"  
Facultad de Humanidades

## MESA 2 - Voces femeninas en la dramaturgia contemporánea

modera **Paola Nolasco**  
con  
**Céline Delbecq, Lorena Venta,  
Silvia Peláez y Emile Lansman**

12:00 H

Sala de Usos múltiples  
"Blanco Regueira"  
Facultad de Humanidades

## "El Pueblo de Cristal"

**De Lorena Venta**  
Lectura dramatizada dirigida  
por **José Antonio Flores**

16:00 H

Teatro Universitario  
"Los Jaguares"

## "El Arte de Perder"

**De Silvia Peláez**  
Lectura dramatizada dirigida  
por **Alejandra Sánchez Ríos**

18:00 H

Teatro Universitario  
"Los Jaguares"



Dirigido a público  
en general

MAS INFO:  
[contacto@teatrolacapilla.com](mailto:contacto@teatrolacapilla.com)

# 21

Semana Internacional  
de la **Dramaturgia**  
Contemporánea

# PROGRAMACIÓN

## Miércoles 6 de septiembre



LOS  
ENDEBLES  
COMPañÍA DE TEATRO

Conociendo a:  
**David Paquet**  
modera **Boris Schoemann**

10:30 H

Sala de video, Edificio "A"  
Facultad de Humanidades

**MESA 3 - Poéticas de la Dramaturgia Mexiquense**  
modera **Juan Carlos Embriz**

con  
**Aldebarán Casasola, Tania Vázquez,  
Flor Cecilia Reyes y Alexis Casas**

12:00 H

Sala de video, Edificio "A"  
Facultad de Humanidades

**"El niño salvaje"**  
**De Céline Delbecq**

Traducción de **Humberto Pérez Mortera  
y Nadxely Yrizar**  
Lectura dramatizada dirigida  
por **Daniela Salazar**

16:00 H

Teatro Universitario  
"Los Jaguares"

**"La Hoguera"**  
**De David Paquet**

Traducción de **Héctor Castañeda Arceo**  
Lectura dramatizada dirigida  
por **Paola Nolasco**

18:00 H

Teatro Universitario  
"Los Jaguares"



Dirigido a público  
en general

MAS INFO:  
[contacto@teatrolacapilla.com](mailto:contacto@teatrolacapilla.com)

## Encuentro con *David Paquet*

11:00 H | Sábado 2 de septiembre  
Sala Novo | Teatro La Capilla

Lectura dramatizada

**"El peso de las Hormigas"**  
De *David Paquet*  
Traducción de *Boris Schoemann*  
Dirigida por *Angélica Rogel*

## Encuentro con *Céline Delbecq*

11:00 H | Sábado 9 de septiembre  
Sala Novo | Teatro La Capilla

Lectura dramatizada

**"Loca"**  
De *Céline Delbecq*  
Traducción de *Humberto Pérez Mortera*  
y *Nadxeli Yrizar*  
Dirigida por *Angélica Rogel*

Proyección de fragmento

**"El niño salvaje"**  
Dirigido por *Marcela Castillo*



Dirigido a público  
en general

MAS INFO:  
[contacto@teatrolacapilla.com](mailto:contacto@teatrolacapilla.com)



## DAVID PAQUET

Diplomado del programa de escritura dramática de la Escuela Nacional de Teatro de Canadá en 2006. Sus obras, muchas veces traducidas, se han presentado en una docena de países de Europa y América. Entre ellas figuran "Puerco-espín", "2.14PM", "Llamadas entrantes ilimitadas", "La hoguera", "Las abuelas muertas", "Historias con plumas y pelos", "El zapato", "Despertar de primavera" (adaptada de Wedekind), "El peso de las hormigas", así como dos stand up poéticos que interpreta él mismo. Sus obras han sido merecedoras de múltiples premios (Gobernador General, Premio Michel Tremblay, Premio del público CTDA, Premios de la crítica AQCT, Premios Sony-Labou-Tansi, Jessie Award, Dora Award).

Aparte de su trabajo como autor, acompaña regularmente a otros artistas como dramaturgo y docente, entre otros para la Escuela Nacional de Teatro de Canadá, El Centro de los Autores Dramáticos y el Conservatorio de Arte Dramático de Montreal.



## CÉLINE DELBECQ



Egresada del Conservatorio Real de Mons (Bélgica), Celine Delbecq es actriz, dramaturga y directora. En marzo 2009 funda en Bruselas la Compañía de la Bête Noire (Cabeza Negra) para la cual escribe y dirige obras de teatro que se inscriben en un contexto social occidental. Ganó numerosos premios (Premio SACD de dramaturgia francófona, Jornadas de los autores de Lyon, Premio de las artes de la escena, Artcena, etc...), y está publicada principalmente con Ediciones Lansman y traducida al inglés, español, rumano, ucraniano, armenio, persa,...

Recibió becas que le permitieron realizar residencias de escritura y de creación en Bélgica, Francia, Canadá.

También tuvo la oportunidad de trabajar en Burkina Faso, Benin, Túnez, Haití, Irán, Armenia...

Actualmente es Artista asociada en el Théâtre des Ilets/Centro dramático nacional de Monluçon (Francia) y en la Manufacture/Centro dramático nacional de Nancy (Francia) y en el Rideau de Bruselas,

## **JOSÉ URIEL GARCÍA SOLÍS**

Estudió la Licenciatura en Artes Teatrales en la Universidad Autónoma del Estado de México, además de cursar el diplomado en Teatro Contemporáneo en El Centro de las Artes de San Agustín. Se ha desempeñado como Actor, Director, Dramaturgo y Gestor Teatral. Su trabajo ha estudiado y explorado las poéticas para jóvenes audiencias. Ha sido parte de congresos, encuentros y festivales de Teatro en México, Colombia, Chile, Argentina, España y Dinamarca. Es autor de Flores Rojas...o la luna les habla a los grillos y Nana. Ha colaborado con agrupaciones teatrales de Veracruz, Guerrero, Ciudad de México y Estado de México. Es director artístico de "La Gorgona Teatro".



## **EMILE LANSMAN**



Psicopedagogo de formación, Emile Lansman se ha desempeñado como profesor, periodista, programador, traductor y editor. Desde 1970 ha sido testigo y partícipe de la evolución del teatro contemporáneo, principalmente de la dramaturgia francófona, en especial la dramaturgia para infancias y jóvenes audiencias. Es editor desde 1989, labor en la cual ha diseñado y dirigido numerosos proyectos para instancias públicas y privadas. Columnista cultural para diversos medios francófonos, fundó su propia casa editorial, Lansman Éditeur. En 2011 fundó la asociación EMILE&CIE para perpetuar su actividad editorial. Ha publicado a autores de más de 60 nacionalidades.

El sello Lansman es una referencia internacional en cuanto a traducción y edición de dramaturgia contemporánea.

## ADRIANO MADRILES

Dramaturgo y actor. Licenciado en Artes escénicas por el Instituto de Bellas Artes de la UACH. Cursó el diplomado de "El arte como herramienta para la intervención social". Diplomado en Industrias culturales. Ha sido alumno de Maribel Carrasco, Cristina Castrillo, Jaime Chabaud, Pamela Dracevich, Nicolás Dorr, Sergio Galindo, Jill Greenhalg, Bruna Gusberti, David Hevia, Luis Mario Moncada, Kane Perry, Jesús Rodríguez, Hugo Wirth. Participó en el primer consultorio de Dramaturgia en el Centro de las Artes, San Agustín, Etna, Oaxaca 2015. Ahí mismo fue un asistente y consejero en dicho consultorio en 2016 con Maribel Carrasco, Miguel Conde y David Hevia. Ha participado en proyectos independientes de cine y televisión. Dirigió el ICHICULT en la región sur del estado de Chihuahua en 2009. Ganó el Certamen Internacional Sor Juana Inés de la Cruz 2017 por En su centro retiembla. Premio Bellas Artes de la Obra de Teatro Para Niñas, Niños y Jóvenes Perla Szuchmacher 2018 por Pies ligeros. Se han puesto en escena sus obras Los preciosos ridículos, Revolucionarias, Las ranas nocturnas, Los hijos bastardos de dios, María Nawá. Ha sido incluido en la Antología de textos teatrales para jóvenes audiencias (Los textos de la Capilla, 2019).



## LORENA VENTA BETANCOURT

Dramaturga, directora y actriz de Teatro, alumna de Estela Leñero. Está al frente de la Compañía Luna Teatro, donde ha escrito y montado, "María From Luvianos" en el 2017 "¿De las aves o del fin del mundo?" a partir del cuento "Los Pájaros" de Daphne du Maurier, texto Galardonado con el Premio de Dramaturgia de Baja California Luisa Josefina Hernández 2018 y que se estrenó ese mismo año bajo su dirección, obteniendo mención honorífica en el Festival de Teatro Carlos Olvera del Estado de México. Becaria FOCAEM 2017- 2018 con el proyecto dramático "La noche que llegué a Comala".

"En el borde" texto que es aceptado en el Festival Urgen Musas edición 2018, posteriormente estrenado en enero del 2020, y que actualmente está en proceso de edición. "#Diario de Cuarentena", texto que surgió en pandemia y se estrenó en formato streaming por Teatro Landó bajo la dirección de Betania Paniagua.

A finales del 2021 estrena "El silencio o las dudas de la existencia", creación colectiva, en colaboración con la compañía Reflejo Teatro. Actualmente es parte del elenco estable de la Compañía Universitaria de Teatro.

Hoy se da a conocer "El pueblo de cristal", una de sus últimas dramaturgias.



## SILVIA PELÁEZ

Dramaturga, guionista, investigadora y traductora. Es licenciada en Comunicación Social por la UAM y maestra en la misma carrera por la UNAM.

Docente del taller de Adaptación para la Escena en la FLM y CasAzul.

También realizó estudios de actuación en el Instituto Regional de Bellas Artes, en Cuernavaca. Ha impartido talleres de dramaturgia y adaptación para el teatro en diversos estados de la República y en países como Argentina, Colombia, Estados Unidos, Uruguay y Venezuela.

Con Marisa de León creó la carrera de Productor de Espectáculos para la Universidad del Claustro de Sor Juana en 2006. Fue colaboradora del periódico Reforma, en las secciones Gente y Primera Fila.

También ha publicado en medios impresos como Dramaturgia UANL,

Revista El Hechicero y Revista Repertorio. Ha escrito casi 50 obras teatrales por las que ha sido premiada y reconocida a nivel nacional e internacional, entre las que destacan La Bolivariada (1990), La vida comienza mañana (1990), Velorio (1991), Luna de sangre (1992), Las panaderas (1992), Morir de risa (1994), El vampiro de Londres, (1994), El guayabo peludo (1995 y 2000), Linares el detective (1997), Susurros de inmortalidad (1998), The Love Song of J. Alfred Prufrock (1995), Fascinación por lo verde (2003), Ecos de México (2004), Érszebet, la bañista de la tina púrpura (2006), Fiebre 107 grados (2007), y Coco, Mademoiselle Gabrielle (2014). Fue Invitada Especial a la Conferencia Anual 2007 de la Literary Managers and Dramaturgs of the Americas en 2007, celebrada en Canadá, por contribuir al diálogo entre artistas de México y organizaciones internacionales. Ha sido becaria del Centro Mexicano de Escritores (1989-1990), del Instituto de Cultura de Morelos (Jóvenes Creadores, 1994-1995; Creador con Trayectoria, 2006-2007) del FONCA (Residencias Artísticas, 1995; 1997, 1999-2000, 2004; SNCA, 2010-2013), de la Fundación Cultural Bancomer (2001), del Writer's Room (Nueva York, 2001), del Contacto Cultural del Fideicomiso México-Estados Unidos para el Intercambio Cultural (2003), y del proyecto World Exchange (2006-2007). Miembro honorario de la Comisión de Teatro de la SOGEM y de la Mexico-North Research Network, Inc. (Washington). Miembro del Consejo Asesor de la Literary Managers and Dramaturgs of the Americas. Primer lugar en la rama de teatro de los Juegos Florales de Acapulco por La espera. Premio Nacional de Dramaturgia de la UANL 1990 por Velorio. Premio Nacional Único Rodolfo Usigli 1994 por Suicidio a dos manos, otorgado por la SOGEM y la PGJDF. Premio a la Mejor Obra Experimental 1996 por El guayabo peludo, y a la Mejor Obra en 1998 por El vampiro de Londres, ambos otorgados por la Unión de Críticos y Cronistas de Teatro. Parte de su obra se encuentra en antologías como El nuevo teatro II (El Milagro, 2000), Escena con otra mirada. Antología de dramaturgas (Plaza y Valdés, 2003) y Territorio de fábula. Tres dramaturgas (Tijuana, Centro de Artes Escénicas del Noroeste/INBA/CONACULTA, 2003).



